

**Bill 50**

**Government Bill**

**Projet de loi 50**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
62 Elizabeth II, 2013

---

---

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
62 Elizabeth II, 2013

---

**BILL 50**

**PROJET DE LOI 50**

**THE LOAN ACT, 2013**

**LOI D'EMPRUNT DE 2013**

Honourable Mr. Struthers

M. le ministre Struthers

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

**BILL 50**  
**THE LOAN ACT, 2013**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**Definitions**

**1** The following definitions apply in this Act.

**"agency"** means a corporation or agency mentioned in the Schedule or to which money may be advanced under a program mentioned in the Schedule. (« organisme »)

**"government's borrowing authority"** means the unused portion of the authority provided to the government under section 2, or under a similar provision of a previous Loan Act, to borrow money for purposes other than to refinance debt. (« pouvoir d'emprunt du gouvernement »)

**Increase in government's borrowing authority**

**2** The authority of the government to borrow for purposes other than to refinance debt is increased by \$3,777,000,000.

**PROJET DE LOI 50**  
**LOI D'EMPRUNT DE 2013**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **organisme** » Corporation ou organisme mentionné à l'annexe ou auquel des fonds peuvent être avancés en vertu d'un programme qui y est mentionné. ("agency")

« **pouvoir d'emprunt du gouvernement** » La partie inutilisée du pouvoir accordé au gouvernement par l'article 2 ou par une disposition semblable d'une loi d'emprunt antérieure en vue de l'emprunt de fonds à d'autres fins que le refinancement de sa dette. ("government's borrowing authority")

**Accroissement du pouvoir d'emprunt du gouvernement**

**2** Le pouvoir d'emprunt du gouvernement à d'autres fins que le refinancement de sa dette est accru de 3 777 000 000 \$.

**Borrowing authority of agency**

**3(1)** Subject to subsection (3), an agency may borrow or raise for its purposes amounts not exceeding, in total, the amounts set out for the agency in the Schedule. This is in addition to any amounts that an agency may borrow

- (a) to refinance debt; or
- (b) under a statutory authority to borrow money for temporary purposes or working capital.

**Manner of raising money**

**3(2)** Amounts borrowed or raised under subsection (1) may be borrowed or raised

- (a) by means of a loan from the government; or
- (b) subject to subsection (3), by any other means authorized by the agency's governing legislation and approved by the Lieutenant Governor in Council.

**Abatement of government's borrowing authority**

**3(3)** An amount borrowed or raised under clause (2)(b) reduces, and must not exceed, the government's borrowing authority.

**Agency guarantee abates borrowing authority**

**3(4)** The amount of a guarantee provided by an agency reduces, and must not exceed the lesser of,

- (a) the government's borrowing authority; and
- (b) the agency's unused borrowing authority under subsection (1).

**LG in C may authorize advances**

**4** The Lieutenant Governor in Council may authorize amounts to be advanced to agencies or for programs as set out in the Schedule.

**Lapse of previous borrowing authority**

**5** Any unused authority under section 3 or 4 of *The Loan Act, 2012* to borrow or advance an amount set out in a Schedule to that Act lapses except to the extent it is included in the Schedule to this Act.

**Pouvoir d'emprunt des organismes**

**3(1)** Sous réserve du paragraphe (3), un organisme peut, pour ses besoins, emprunter ou réunir des fonds n'excédant pas, au total, les sommes indiquées à son égard à l'annexe, en plus des fonds qu'il peut emprunter :

- a) afin de refinancer sa dette;
- b) en vertu d'un pouvoir que lui confère une loi et qui lui permet d'emprunter des sommes à des fins temporaires ou pour son fonds de roulement.

**Façon dont les fonds sont réunis**

**3(2)** L'emprunt ou la réunion des fonds peut être effectué de l'une des façons suivantes :

- a) au moyen d'un prêt consenti par le gouvernement;
- b) sous réserve du paragraphe (3), de toute autre façon qu'autorise la loi qui régit l'organisme et qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Réduction du pouvoir d'emprunt du gouvernement**

**3(3)** Les fonds empruntés ou réunis en vertu de l'alinéa (2)b) ont pour effet de réduire le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et ne peuvent excéder ce montant.

**Réduction du pouvoir d'emprunt par la garantie que fournit l'organisme**

**3(4)** Le montant de toute garantie que fournit l'organisme réduit le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et la partie inutilisée du montant du pouvoir d'emprunt conféré à l'organisme par le paragraphe (1) et ne peut excéder le moins élevé d'entre eux.

**Autorisation d'avances**

**4** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'avance de fonds conformément à l'annexe.

**Annulation du pouvoir d'emprunt antérieur**

**5** Tout pouvoir qui est conféré par l'article 3 ou 4 de la *Loi d'emprunt de 2012*, qui permet l'emprunt ou l'avance des fonds prévus à une annexe de cette loi et qui est inutilisé est annulé, sauf dans la mesure où il est inclus à l'annexe de la présente loi.

**Additional authority for loans and guarantees**

**6(1)** Until changed by another Act of the Legislature, the total of the loans and guarantees that the government provides under section 63 of *The Financial Administration Act* in a fiscal year must not exceed \$200,000,000.

**Authority to borrow**

**6(2)** An agency or other person that needs legislative authority to borrow an amount to be advanced to it by the government under section 63 of *The Financial Administration Act* is deemed to have that authority.

**Coming into force**

**7** This Act is deemed to have come into force on April 1, 2013.

**Pouvoir supplémentaire en matière de prêts et de garanties**

**6(1)** Le total des prêts et des garanties que le gouvernement accorde en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au cours d'un exercice ne peut excéder 200 000 000 \$, jusqu'à ce qu'il soit modifié par une autre loi de l'Assemblée législative.

**Pouvoir d'emprunt**

**6(2)** L'organisme ou toute autre personne qui doit avoir une autorisation législative afin d'emprunter des fonds qui doivent lui être avancés par le gouvernement en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est réputé avoir cette autorisation.

**Entrée en vigueur**

**7** La présente loi s'applique à compter du 1<sup>er</sup> avril 2013.

**SCHEDULE**  
**CAPITAL AUTHORITY FOR**  
**NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2013-2014**  
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
<b>Crown Corporations Council</b>			
Communities Economic Development Fund	8,380	6,800	15,180
The Manitoba Hydro-Electric Board	1,139,262	2,070,000	3,209,262
Manitoba Liquor and Lotteries Corporation*			
Lotteries	191,489	90,400	281,889
Existing authority — \$13,461,000 is for First Nations Capital Program			
Additional authority — \$1,100,000 is for First Nations Capital Program			
Liquor	—	17,600	17,600
<b>Aboriginal and Northern Affairs</b>			
Northern Affairs Communities	20,293	—	20,293
<b>Advanced Education and Literacy</b>			
Manitoba Student Aid Program	2,320	29,476	31,796
Post-Secondary Institutions	106,880	2,678	109,558
International Education	330	—	330
<b>Agriculture, Food and Rural Initiatives</b>			
Manitoba Agricultural Services Corporation	174,731	173,130	347,861
<b>Conservation and Water Stewardship</b>			
Cottage Lots Development	6,971	—	6,971
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Pineland Forest Nursery	105	—	105
<b>Culture, Heritage and Tourism</b>			
Travel Manitoba	1,500	—	1,500
Venture Manitoba Tours Ltd.	665	—	665
<b>Entrepreneurship, Training and Trade</b>			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	159,298	—	159,298
Business Support	145,594	32,238	177,832
Manitoba Capital Fund	—	—	—
Manitoba Science and Technology Fund	682	—	682
Manitoba Film Guarantee Program	743	257	1,000

**CAPITAL AUTHORITY FOR  
NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2013-2014**  
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
<b>Finance</b>			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	500	500	1,000
<b>Health</b>			
Health Capital Program	487,403	92,800	580,203
Diagnostic Services of Manitoba, Inc.	26,142	14,683	40,825
<b>Healthy Living, Seniors and Consumer Affairs</b>			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
The Vital Statistics Agency	70	200	270
<b>Housing and Community Development</b>			
Manitoba Housing and Renewal Corporation	181,649	408,733	590,382
Co-operative Loans and Loans Guarantee Board	4,360	—	4,360
<b>Infrastructure and Transportation</b>			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Vehicle and Equipment Management Agency	10,000	8,000	18,000
Crown Lands and Property Agency	—	5,000	5,000
<b>Innovation, Energy and Mines</b>			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Industrial Technology Centre	910	—	910
<b>Local Government</b>			
Manitoba Water Services Board	70,051	—	70,051
	<u>2,740,328</u>	<u>2,952,495</u>	<u>5,692,823</u>

\* Legislation to effect the merger of Manitoba Liquor Control Commission and Manitoba Lotteries Corporation was recently introduced.

**ANNEXE**

**PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2013-2014**  
(milliers de \$)

	<b>Crédits existants</b>	<b>Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Conseil des corporations de la Couronne</b>			
Fonds de développement économique local	8 380	6 800	15 180
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba	1 139 262	2 070 000	3 209 262
<b>Société manitobaine des alcools et des loteries*</b>			
Loteries	191 489	90 400	281 889
Crédits existants — somme de 13 461 000 \$ réservée au Programme d'immobilisations des Premières nations			
Crédits supplémentaires — somme de 1 100 000 \$ réservée au Programme d'immobilisations des Premières nations			
Alcools	—	17 600	17 600
<b>Affaires autochtones et du Nord</b>			
Collectivités visées par les Affaires du Nord	20 293	—	20 293
<b>Enseignement postsecondaire et Alphabétisation</b>			
Programme manitobain d'aide aux étudiants	2 320	29 476	31 796
Établissements d'enseignement postsecondaire	106 880	2 678	109 558
Éducation internationale	330	—	330
<b>Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales</b>			
Société des services agricoles du Manitoba	174 731	173 130	347 861
<b>Conservation et Gestion des ressources hydriques</b>			
Aménagement de lotissements pour chalets	6 971	—	6 971
Office de financement des organismes de service spécial			
Pépinière forestière Pineland	105	—	105
<b>Culture, Patrimoine et Tourisme</b>			
Société Voyage Manitoba	1 500	—	1 500
Venture Manitoba Tours Ltd.	665	—	665
<b>Entreprenariat, Formation professionnelle et Commerce</b>			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	159 298	—	159 298
Encouragement de l'entreprise au Manitoba	145 594	32 238	177 832
Fonds de capital et d'emprunt du Manitoba	—	—	—
Fonds de la science et de la technologie du Manitoba	682	—	682
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films	743	257	1 000

**PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2013-2014**  
(milliers de \$)

	<b>Crédits existants</b>	<b>Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Finances</b>			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	500	500	1 000
<b>Santé</b>			
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé	487 403	92 800	580 203
Services de diagnostic du Manitoba	26 142	14 683	40 825
<b>Vie saine, Aînés et Consommation</b>			
Office de financement des organismes de service spécial Bureau de l'état civil	70	200	270
<b>Logement et Développement communautaire</b>			
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba	181 649	408 733	590 382
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	4 360	—	4 360
<b>Infrastructure et Transports</b>			
Office de financement des organismes de service spécial Organisme de gestion des véhicules gouvernementaux et de l'équipement lourd	10 000	8 000	18 000
Terres domaniales et acquisition foncière	—	5 000	5 000
<b>Innovation, Énergie et Mines</b>			
Office de financement des organismes de service spécial Centre de technologie industrielle	910	—	910
<b>Administrations locales</b>			
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba	70 051	—	70 051
	<u>2 740 328</u>	<u>2 952 495</u>	<u>5 692 823</u>

\* Un projet de loi prévoyant la fusion de la Société des alcools du Manitoba et de la Corporation manitobaine des loteries a été déposé récemment devant l'Assemblée.